

REVISTA DA

FACULDADE DE DIREITO
Universidade Federal do Rio Grande do Sul

Edição Especial
em Homenagem
à Cooperação entre a
Universidade do
Texas - Austin e a UFRGS

Edição Especial

Agosto 2002

EDIÇÃO ESPECIAL
EM HOMENAGEM À
“COOPERAÇÃO A UNIVERSIDADE
DO TEXAS-AUSTIN E A UFRGS”

NOVA PROVA GRÁFICA E EDITORA

Rua Santos Dumont, 1186 – São Geraldo
Fone: (51) 3346-5454
www.novaprova.com.br

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL

Professora Dra. Wrana Maria Panizzi - Reitora
Professor Dr. Carlos Ferraz Hennemann - Vice-Reitor

FACULDADE DE DIREITO

Professor Plínio de Oliveira Corrêa - Diretor
Professor Sérgio José Porto - Vice-Diretor

Revista da Faculdade de Direito da Universidade Federal do Rio Grande do Sul

Professor Franz August Gernot Lippert - Diretor

Conselho Editorial

Prof. Almiro do Couto e Silva
Rep. Dis. Suplente Bruno Nubens Barbosa Miragem
Prof. Dr. Carlos Alberto Alvaro de Oliveira
Prof. Dr. Carlos Silveira Noronha
Prof. Dr. Cezar Sladanha Souza Junior
Prof. Dr. Cláudia Lima Marques
Prof. Dr. Cláudio Fortunato Michelon Jr.
Prof. Eduardo Kroeff Machado Carrion
Prof. Dr. Humberto Bergman Ávila
Prof. Dr. José Antônio Giusti Tavares
Prof. Dra. Judith Hofmeister Martins Costa

Prof. Dr. Luís Afonso Heck
Prof. Dr. Luiz Fernando Barzotto
Rep. Dis. Marcos de Campos Ludwig
Prof. Dra. Marília Morosini
Prof. Dra. Martha Lúcia Olivar Jimenez
Prof. Dr. Peter Walter Ashton
Prof. Dr. Raúl Enrique Rojo
Prof. Dr. Rui Portanova
Prof. Dr. Humberto Bergman Ávila
Prof. Sérgio José Porto
Prof. Dra. Vera Maria Jacob de Fradera

DADOS INTERNACIONAIS DE CATALOGAÇÃO NA PUBLICAÇÃO (CIP)

Revista da Faculdade de Direito da Universidade Federal do Rio Grande do Sul. - Edição Especial - Porto Alegre: UFRGS. Ago./2002 - Continuação de: Revista da Faculdade de Direito de Porto Alegre, publicada de 1949 - 1974

ISSN 0104-6594

1. Direito: Periódicos. 1. Universidade Federal do Rio Grande do Sul

CDU: 34(05)

Bibliotecária responsável: Simone Augustino Rocha (CRB 10/1302)

Pede-se permuta

Piedese canje

We ask for exchange

On demande échange

Wir bitten um Austausch

Si richiede lo scambio

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL
FACULDADE DE DIREITO
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO

Av. João Pessoa, 80 - Faculdade de Direito - 2º andar
CEP 90.040-000 - Porto Alegre/RS - Brasil Tel.: (51)
3361-3306 Tel/Fax: (51) 3316-3987
E-mail: ppgd@ufrgs.br
Site: <http://www.ufrgs.br/ppgd>

REVISTA DA FACULDADE DE DIREITO DA
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL
LIPPERT & CIA. ADVOGADOS

Av. Padre Cacique, 320 - 5º andar Bloco B
CEP 90.810-240 - Porto Alegre/RS - Brasil
Tel.: (51) 3231-798806 - Fax: (51) 3231-7989
E-mail: biblio@lippert.com.br
Site: <http://www.lippert.com.br>

APRESENTAÇÃO

Cooperar é trabalhar juntos, é estabelecer um interesse comum, é operar em conjunto para atingir este objetivo. Cooperar é respeitar e conhecer o outro. Cooperar é falar a língua do outro, é conhecer a cultura e a identidade deste, e, mesmo mantendo as diferenças, aprender com as convergências e divergências de dois sistemas, de duas maneiras de pensar. Esta Edição Especial da Revista da Faculdade de Direito da UFRGS, Porto Alegre, é uma homenagem à Cooperação Científica e Acadêmica entre a Law School da University of Texas at Austin (UT-Austin) e a Faculdade de Direito da Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS).

Esta edição especial comemorativa, organizada pelo PPGDir./UFRGS consta de 3 seções. A primeira seção reproduz alguns dos textos e palestras do primeiro evento organizado em conjunto pelo PPGDir./UFRGS e a Law School/UT-Austin, de 20 a 21 de agosto de 2001, em Porto Alegre, intitulado “Introdução ao Direito Norte-Americano”. Os Grupos de Pesquisa da Faculdade de Direito, professores e alunos do PPGDir./UFRGS e da UT-Austin degravaram as conferências, traduziram e revisaram os textos. Temos assim em português a palestra degravada de Antônio Herman de Vasconcellos e Benjamin sobre Direito ambiental nos EUA, e os textos traduzidos para o português de Patrick Wooley, sobre ações coletivas, de Alan Rau sobre contratos, de Steve Goode sobre Direito Criminal e do Diretor da Faculdade de Direito da UT-Austin, William Powers sobre responsabilidade civil, este último já publicado no Brasil, em inglês, em número especial da Revista AJURIS. Na segunda seção republicamos alguns textos em inglês dos professores da UFRGS, coordenadores da cooperação sobre temas de sua especialidade. Esta republicação, aqui reunida, permitirá ao leitor brasileiro ter acesso a estes textos publicados internacionalmente. A terceira seção é dedicada às bibliotecárias da Faculdade de Direito da UFRGS, que, em demonstração de pujança intelectual e competência, resumiram de forma exitosa todas as intrincadas normas brasileiras sobre elaboração de monografias e trabalhos científicos. A publicação destas normas, seguidas e copiadas a exaustão pelos alunos da Faculdade de Direito, facilitará o acesso e a sua citação pelos alunos do PPGDir./UFRGS.

No momento em que a UFRGS e a UT-Austin assinam seu Convênio maior de cooperação, com a presença e o apoio da magnífica Reitora da Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Profa. Dra. Wrana Panizzi e do Diretor do ILAS, Prof. Dr. Nicolas Shumway, queremos relembrar os passos desta aproximação primeira entre o Programa de Pós-Graduação em Direito/UFRGS e o Mestrado em Relações Internacionais/UFRGS e a Faculdade de Direito e o ILAS-Instituto de Estudos Latino-Americanos da Universidade do Texas-Austin.

Em 1998, a CAPES concedeu ao CEDEP e ao então em organização Mestrado em Relações Internacionais/IFCH/UFRGS, por iniciativa da Professora Maria Susana Arrosa Soares, uma missão para estabelecer contatos nos EUA e Canadá com Universidades interessadas em serem parceiras da UFRGS. O mundialmente famoso ILAS-Instituto de Estudos Latino-americanos da Universidade do Texas-Austin, que detém a maior e mais completa biblioteca sobre América-Latina da América do Norte (Benson Collection), não podia deixar de ser visitado. Assim também, por sugestão de Antônio Herman Benjamin, a impressionante Biblioteca e instalações da Faculdade de Direito da UT-Austin foram visitadas. Recebida a proposta de parceria com a UFRGS com muita simpatia, imediatamente, o Diretor do ILAS, Prof. Dr. Nicolas Shumway, mostrou-se disposto a estreitar os vínculos com o Brasil e durante sua estada como Professor visitante da USP (também parceira do ILAS), em 1999, veio à UFRGS dar aulas nos Cursos de Especialização do IFCH e da Faculdade de Direito, tendo sido recebido pela magnífica Reitora. Da mesma forma, o Diretor da Faculdade de Direito da UT-Austin, Prof. Dr. William Powers, que já conhecia a UFRGS, interessou-se pela cooperação e convidou nossos professores a visitarem a UT-Austin em 1999 e 2000, organizando inclusive publicações conjuntas e recebendo nossos primeiros alunos com bolsas. Em 2001, a Law School/UT-Austin e o PPGDir./UFRGS organizaram seu primeiro seminário conjunto na Faculdade de Direito da UFRGS (Introdução ao Direito Norte-Americano, 20 e 21 de agosto de 2001) e ganharam o apoio da CAPES e do ILAS/UT-Austin para uma pesquisa conjunta entre as Faculdades. Em 2002, os acordos de cooperação e troca de alunos já se encontram assinados e em andamento.

Este número especial foi organizado em conjunto com o Professor visitante da Faculdade de Direito da UT-Austin, Prof. Antônio Herman de Vasconcellos e Benjamin, a quem agradecemos sinceramente por todo o apoio e consideração com a UFRGS. Da mesma forma, não podemos deixar de agradecer à CAPES- Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior do Ministério da Educação brasileiro pelo apoio e fomento ao nosso projeto de Cooperação interuniversitária com a Law School da UT-Austin, que está possibilitando a formação de recursos humanos de alto nível para o PPGDir./UFRGS nesta renomada instituição de ensino,¹ e a realização com sucesso do presente projeto conjunto de pesquisa intitulado “Do Nafta e Mercosul à ALCA: Perspectiva Jurídica da Proteção dos Sujeitos Vulneráveis”.²

¹ Até final de 2002 já terão se formado na UT-Austin, com base nesta cooperação, 3 mestres em Direito Latino-Americano da UFRGS e mais dois serão enviados, já terão acontecido duas missões de pesquisa de professores da Faculdade de Direito da UFRGS, estando previstas mais duas para 2003, terão passado 6 meses na Law School da UT-Austin dois doutorandos do PPGDir./UFRGS e um aluno da UFRGS estará completando seu doutorado no ILAS/Law School em 2004.

² De 05 de agosto a 09 de agosto recebermos a visita de 7 professores da UT-Austin, que ministrarão os cursos “Comércio Internacional- NAFTA e ALCA frente ao Mercosul”, em espanhol, e “Integração Econômica e os Sujeitos Vulneráveis”, este último contando também com 3 professores argentinos, da Universidad de Buenos Aires e Universidad Nacional del Litoral, Santa Fé, parceiros da UFRGS, que desejam estabelecer contatos com a UT-Austin.

Mencione-se, igualmente, que a parceria entre a UT-Austin e a UFRGS recebeu especial fomento do Consulado Geral dos Estados Unidos em São Paulo que, com a permissão da Embaixada dos EUA, resolveu emprestar, por prazo indeterminado, ao PPGDir./UFRGS 400 fones de ouvido e aparelhagem de última geração para a tradução simultânea dos eventos na Faculdade de Direito. Ainda cabe agradecer aos nossos parceiros da sociedade civil organizada, as ONGs, o Brasilcon-Instituto Brasileiro de Política e Direito do Consumidor/RS e o Instituto “O Direito por um Planeta Verde”, na pessoa de seus Presidentes Adalberto Pasqualotto e Eládio Lecey, que deram apoio decisivo aos eventos realizados em 2001 e 2002, assim como aos demais projetos de troca de alunos da graduação com a UT-Austin e Pace University. Os resultados da pesquisa conjunta fomentada pela CAPES e UT-Austin serão publicados em 2003, em conjunto pela UT-Austin, Embaixada dos EUA no Brasil e UFRGS.

A todos que contribuíram com seus esforços e dedicação para que esta exitosa cooperação entre a Law School da University of Texas at Austin (UT-Austin) e a Faculdade de Direito da Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS), em especial aos colegas do PPGDir. coordenadores do projeto Professores Cezar Saldanha de Souza Júnior, Carlos Alberto de Oliveira e Cesár Santolim e aos demais colegas da Faculdade de Direito, na pessoa de seu Vice-Diretor, Prof. Sérgio José Porto, o nosso muito obrigado. Esperamos que esta cooperação ajude a inserção internacional do PPGDir./UFRGS e traga muitos frutos positivos para a Law School da UT-Austin e para a Faculdade de Direito da UFRGS.

Profa. Dra. Claudia Lima Marques
Professora Titular de Direito Internacional Privado da UFRGS
Coordenadora do PPGDir./UFRGS 2000-2002
Coordenadora do Programa de Cooperação com a Law School da UT-Austin

SUMÁRIO

Pág.

Parte I Curso Intensivo Introdução ao Direito Norte-Americano, 20 e 21 de Agosto de 2001 09

1. Direito Ambiental no Brasil e nos Estados Unidos
Antônio Herman Benjamin 09
2. Aplicando a Responsabilidade Objetiva aos Serviços (Strict Liability): Uma Perspectiva a Partir dos Estados Unidos
William Powers Jr. 18
3. Direito Contratual nos Estados Unidos ‘Uma Visão Geral’
Alan Scott Rau 33
4. *Uma Introdução às Ações Coletivas no Direito Norte-Americano*
Patrick Wooley 111
5. “O Papel do Direito Criminal no Cumprimento dos Direitos Ambientais”
Steven Goode 127

Parte II Contribuições dos Professores da UFRGS

1. Mauro Cappelletti and The Brazilian Procedural Law
Carlos Alberto Alvaro de Oliveira 135
2. Banking in the Information Society
Cláudia Lima Marques 143
3. The Increasing Dominance of the State Bureaucracy in Developing Countries
Cezar Saldanha Souza Jr. 157

Parte III Diretrizes para a normalização das monografias, dissertações e teses do Programa de Pós-Graduação da Faculdade de Direito da Universidade Federal do Rio Grande do Sul Naila Touguinha Lomando (Bibliotecária) e Simone Peixoto Maia (Bibliotecária Auxiliar) 172